



Leonardo da Vinci
PARTNERSHIPS

**Проект
LEO (Learn from Each Other)
2009-2011**

**Концепция
школы дополнительного образования**

France	Alliance Russe (Солнцева Ольга) Union des Russophones de France (Кривова Ирина)
Cyprus	Pupils of Pythagoras school and kindergarten LTD, (Пападимитриу Елена)
Italy	Associazione dei connazionali russi in Italia (ACRI) «Vele scarlatte» (Шаповалова Людмила)

Актуальность проблемы

В условиях мультикультурного образовательного пространства ребенок оказывается в ситуации, когда перед ним возникают две важнейшие личностно значимые проблемы: адаптация в поликультурной среде и сохранение своей культурной идентичности, благодаря получению дополнительного образования на родном языке.

Преыдуший опыт Европы на первое место выдвигал требование скорейшей интеграции мигрантов в стране проживания, слияние с социальной и языковой средой, что на практике означало отказ от собственной национальной идентичности (культуры и языка).

В современной Европе, выбравшей своим девизом «Единство в разнообразии», постоянно подчеркивается важность признания самобытности культур. Сделать Европу общим домом можно, приобщившись к ее культурно-языковому богатству. Вкладом в решение этой проблемы может стать изучение не только доминирующего языка окружения, но и возрождение языков национальных меньшинств и поддержка языков мигрантов, т.к. снижение уровня владения родным языком ведет к снижению и общего культурного уровня.

Эти положения отражены в европейском языковом законодательстве, требующего в качестве обязательного условия для всех жителей Европы свободного владения двумя иностранными языками и родным.

Ребенок-мигрант, живущий под влиянием мигрантской субкультуры и сталкивающийся ежедневно с культурой большинства, оказывается в сложной ситуации: независимо от того, решила ли (и имеет ли возможность) его семья окончательно поселиться в данной стране, является ли он представителем второго или даже третьего поколения эмигрантов - для здорового развития его личности необходимо достижение им позитивной этноидентичности и на этом фоне становление этнотолерантности.

Этноидентичность – один из важнейших механизмов адаптации, присущих только человеку. Наиболее «здоровой» с этой точки зрения является интеграция ребенка в новую культуру (культуру большинства) при сохранении тесной связи с родной культурой. Это приводит к взаимному обогащению культур и формированию новых дополнительных культурных ценностей, расширяет мировоззрение человека, делает его психику более устойчивой.

При выборе этноидентичности огромную роль играет педагогическая поддержка в форме различных занятий на родном языке.

Несмотря на слегка отличающиеся условия в различных европейских странах, можно выделить главные общие положения, позволяющие создать успешную модель лингвистической школы дополнительного образования, приемлемую для большинства стран.

Лингвистическая школа дополнительного образования детей – целенаправленный процесс, направленный на развитие личности, способствующий сохранению культурной идентичности ребенка и формированию у него позитивных установок в межкультурном общении и развитии межкультурной компетенции.

Кроме того, система школ дополнительного образования - идеальное место для профессионального применения как педагогических кадров из среды мигрантов, недостаточно владеющих языком страны проживания, а потому испытывающих сложности с трудоустройством по специальности, так и для педагогов с физическими недостатками, для которых затруднена работа в школах полного рабочего дня.

В рамках проекта LEO был изучен опыт функционирования школ дополнительного образования в странах-партнерах. Анализ и систематизация полученной информации позволили создать **Концепцию** школы дополнительного лингвистического образования.

Цель и значение настоящей Концепции

Цель – создание Концепции лингвистической школы дополнительного образования в странах Европы. Концепция устанавливает основные критерии планирования и оценки результатов образовательной деятельности на родном языке.

Особенность данной Концепции заключается :

- в системности, благодаря которой обеспечивается сохранение культурной идентичности и адаптация в мультикультурном пространстве;
- в высокой степени вариативности, благодаря которой школы дополнительного лингвистического образования любой европейской страны могут подобрать индивидуальную образовательную траекторию, отвечающую возможностям ребенка;
- в аутентичности, благодаря которой каждому учащемуся обеспечивается тот объем и темп усвоения содержания образовательного процесса на родном языке, который наиболее точно соответствует его уровню владения родным языком.

Концепция не является сборником методических рекомендаций, а носит системный методологический характер: формулируются цели и задачи, психолого-педагогические и другие основы организации образовательной деятельности школы.

Концепция, вместе с тем, представляет собой мобильный документ и может изменяться и дополняться в странах Европы в соответствии с новыми условиями функционирования школы дополнительного образования.

Уровни организации работы школы дополнительного образования в Европе

I. Концептуальный – уровень системообразующего свойства, который обеспечивается общими идеями и представлениями о роли школ дополнительного лингвистического образования в Европе (цели, стратегия образования и содержание).

II. Структурный – уровень системосвязующего отношения – те взаимоотношения, которые складываются между субъектами образовательного процесса.

III. Субстратный – уровень элементов.

I уровень - концептуальный

Цель лингвистической школы дополнительного образования - создание условий для сохранения у детей-мигрантов родного языка, интеллектуальных и эмоциональных контактов с родной культурой, учет «порога ментальности» при соприкосновении различных культур.

Задачи системы дополнительного лингвистического образования:

- определение содержания дополнительного образования детей, его форм и методов работы с учетом возраста и уровня владения родным языком обучающихся;
- формирование условий для создания единого образовательного пространства в европейских школах дополнительного лингвистического образования;
- создание условий для освоения духовных и этнокультурных ценностей, воспитание уважения к истории и культуре своей, родной, а также и других народов;
- организация условий и возможностей для развития функциональной грамотности на родном языке: коммуникативной грамотности (умения общаться на родном языке) и лингвистической грамотности (умения грамотно пользоваться родным языком).

Задачи администрации школы дополнительного образования:

- обеспечить сотрудничество с государственными и частными образовательными структурами в странах Европы для обмена опытом;
- создать условия для успешной работы педагогического коллектива;
- обеспечить методической литературой и наглядными пособиями;
- организовать семинары по детскому двуязычию и обучению родному языку как иностранному или как неродному в зависимости от уровня владения родным языком;
- организовать семинары совместно с государственными и частными образовательными учреждениями по межкультурному взаимодействию;

- обеспечить обмен опытом педагогов, работающих в системе дополнительного лингвистического образования.

Задачи педагогов, работающих в школе дополнительного лингвистического образования:

- создавать мультикультурное пространство, способствующее сохранению культурной идентичности ребенка и формированию у него позитивных установок в межкультурном общении и в развитии межкультурной компетенции;
- реализовывать комплексную программу работы школы дополнительного образования по разным видам деятельности;
- составлять индивидуальные программы по каждой учебной дисциплине, позволяющие при необходимости гибко и оперативно вносить соответствующие изменения в организацию образовательной микросреды;
- осуществлять контроль за выполнением тематического планирования;
- находить возможности для общения в разных ситуациях, чтобы отражаемая в речи действительность давала повод для расширения словарного запаса, грамматики, семантики и совершенствования коммуникативных навыков;
- обеспечить валеологическое сопровождение образовательного процесса;
- способствовать положительной мотивации и поддержке родного языка у детей-мигрантов (привитие коммуникативных навыков и соответствующего уровня языковой компетенции в процессе образовательной деятельности);
- транслировать образцы речи и культуры детям-мигрантам и билингвам через различные виды деятельности;
- регулярно беседовать с родителями о развитии их ребенка;
- изучать опыт работы школ дополнительного образования в стране проживания с целью применения новых методик и технологий в обучении детей, а также распространять этот опыт в других европейских странах.

Деятельность по моделированию лингвистической школы дополнительного образования опирается на следующие принципы педагогики:

- **Культуросообразность** (формирование личности ребенка-мигранта через постижение, сохранение и трансляцию норм и ценностей этнокультуры, приобщение его к поликультурной среде).
- **Природосообразность** (взаимодействие педагогов и детей (мигрантов и билингвов) строится на основе целостного, педагогического знания о ребенке; учет определенной половой и возрастной дифференциации, а также уровня владения родного языка).

- **Системность** (взгляд на образовательную работу как систему, все элементы которой не просто связаны, а находятся во взаимосвязи).
- **Диалогичность** (сотрудничество всех участников образовательного процесса: учитель – ребенок – родители).
- **Личностная ориентация** (эпицентром образовательной деятельности является РЕБЕНОК).
- **Событийность** (наличие ярких и запоминающихся событий, проведение праздников).
- **Успешность** (мажорный тон жизни ребенка должен опираться на его собственные успехи в деятельности, в нравственном поведении). Успех не только помогает раскрытию потенциала ребенка, заложенного на уровне актуального развития, но и открывает новые возможности, то есть новую зону ближайшего развития.

Реализация цели и задач предполагает:

- целостность всей образовательной системы школы дополнительного лингвистического образования;
- расширение видов деятельности (спортивная, творческая, художественная и другие) на родном языке для расширения словарного запаса и наиболее полного удовлетворения интересов и потребностей обучающихся;
- последовательную ориентацию на сохранение у детей-мигрантов культурной идентичности посредством обучения их родному языку и на адаптацию в поликультурной среде;
- сотрудничество с иноязычными педагогами, государственными и частными школами, как образец для детей-мигрантов этнотолерантности и позитивного межкультурного взаимодействия;
- проектирование аутентичной микросреды путем оптимального подбора средств реализации индивидуальных образовательных траекторий с учетом уровня владения родным языком ребенка-мигранта;
- проведение не только национальных праздников, но и фестивалей дружбы народов.

II уровень – структурный

Основа системосвязующих отношений школы дополнительного лингвистического образования – гуманистическая: демократический стиль общения (диалог культур), сотрудничество (педагог – ребенок – родители).

Педагог школы дополнительного лингвистического образования - полномочный представитель культуры как феномена, носитель определенного языка и целого ряда собственных жизненных, моральных (общественных) и нравственных (личностных) установок, позволяющих осуществлять образовательную деятельность. Педагог оказывает на детей речевое воздействие и транслирует культурно обусловленные способы поведения.

Компетенции педагога, работающего в лингвистической школе дополнительного образования

- высокая профессиональная образованность как комплекс этических, эстетических, нравственных, психолого-педагогических и методических знаний;
- владение навыками интеркультурной коммуникации и учет интеркультурных аспектов преподавания;
- культурологическая грамотность: профессионализм, нестандартность мышления, оригинальность, образованность, выразительность, логичность, лексическое богатство, коммуникативность, мультикультурная подготовка;
- знание методик и методических приемов работы с детьми-мигрантами и билингвами, умение выбирать подходящие методы и приемы по теме, над которой в соответствии с тематическим планированием работает класс или группа;
- эмпатическое понимание учеников, предполагающее стремление и умение чувствовать другого как самого себя, вставать на его позиции, понимать внутренний мир ребенка;
- творческий подход – потребность и способность в творческой самореализации, самовыражении посредством педагогической деятельности.

Прогностическая модель ученика школы дополнительного лингвистического образования

Выпускник школы дополнительного лингвистического образования – юный европеец, владеющий несколькими языками, не потерявший своей культурной идентичности. Это развитая личность, являющаяся не только представителем определенной этнокультуры, но и гражданином Мира, способный к различным видам деятельности, понимающий принципы функционирования не одной социальной общности, а различных.

Содержание деятельности

Достижение поставленной в Концепции цели возможно путем практической реализации в работе школы дополнительного лингвистического образования программ по различным предметам. Содержательная сторона программ учитывает три направления:

- уровень владения родным языком;
- освоенные виды деятельности на родном языке
- сформированные качества (структура личностных ценностей)

Виды деятельности, осуществляемые при реализации образовательной работы в школе дополнительного лингвистического образования

Все виды деятельности с детьми осуществляются в подходящей возрасту форме; мотивация для изучения родного языка лежит в интересе к контактам с его носителями; разнообразие приемов и форм преподавания позволяет поддерживать интерес в течение длительного периода времени.

- **Коммуникативная** (реализация потребности в коммуникации, умение слушать и слышать “другого”, вовлечение в различные формы речевого общения). Доступ ребенка к литературе, произведениям искусства и к различным средствам информации обогащают его речевые навыки и содействуют развитию его мышления и понимания. Поездки в страну изучаемого языка.
- **Общественная** (формирование первичного практического опыта, морального поведения в окружении сверстников). Проведение праздников, соревнований, конкурсов, выставок, фестивалей, в том числе интернациональных, в качестве представителей языка и культуры. Организация летних детских лагерей отдыха на родном языке в европейских странах. Создание детских объединений.
- **Когнитивная** (формирование потребности в образовании).
- **Игровая** (развитие познавательной и двигательной активности).
- **Спортивно-оздоровительная** (ориентация на здоровый образ жизни). Посещение спортивных секций, где преподавание ведется на русском языке. Проведение соревнований, эстафет и игр совместно с учениками государственных и частных школ полного дня пребывания с целью адаптации в мультикультурном пространстве.
- **Художественно-эстетическая** (развитие потребности в прекрасном, реализация индивидуальных задатков и способностей). Обучение родному языку средствами искусства (музыки, театра, изобразительной деятельности).

Качественные характеристики, которые должны быть сформированы у ребенка

1. Отношение к обществу и окружающим людям:

- толерантность в восприятии других людей;
- нравственная направленность личности (соблюдение правил и норм общественного поведения, умение идти на компромисс).

2. Отношение к себе:

- положительная Я-концепция (вера в собственные силы, в собственную значимость, уважение к себе, самооценка, сохранение своей культурной идентичности и осознание своего места в мультикультурном обществе);
- стремление выразить себя в культуротворческой деятельности;
- владение культурными способами самореализации.

3. Отношение к знаниям:

- положительная учебная мотивация;
- стремление к творческой деятельности
- стремление внести своими знаниями и умениями вклад в совместную работу коллектива.

4. Отношение к культуре и языкам:

- положительная мотивация к сохранению культуры, родного языка и изучению других языков;
- умение правильно пользоваться речью в различных ситуациях.

Структурными компонентами плана работы школы дополнительного лингвистического образования являются

1. Организация образовательной деятельности лингвистической школы дополнительного образования.
2. Индивидуальная работа с детьми-мигрантами или билингвами (составление индивидуальной программы развития ребенка, учитывая уровень подготовленности ребенка к соответствующему этапу образовательного процесса).
3. Работа с родителями учащихся.

В данной Концепции школы дополнительного лингвистического образования выделяются базовый (обязательный для всех европейских школ дополнительного лингвистического образования) и вариативный (зависит от возможностей школы дополнительного лингвистического образования в той или иной европейской стране) компоненты содержания образовательного процесса.

1. Базовый компонент:

- изучение родного языка (развитие речи),

- литература,
- изучение истории,
- проведение праздников, конкурсов выставок, в том числе международных.

2. Вариативный компонент:

- математика,
- музыка,
- декоративно-прикладное искусство,
- спорт,
- хореография,
- естественнонаучные и технические основы,
- театр.

Наряду с традиционными учебными предметами используются интегративные и эксклюзивные образовательные курсы и проекты на родном языке, но посвященные актуальным, социально значимым проблемам страны проживания.

Формы проведения занятий

- Практические занятия,
- Игры,
- Семинары,
- Театрализованные представления,
- Проектная деятельность.

Направления в работе с родителями

- Проведение различных культурно-массовых мероприятий на изучаемом языке и языке страны проживания с привлечением родителей.
- Проведение совместных уроков, на которых родители и дети учатся друг у друга.
- Создание дома обстановки, способствующей изучению детьми языка и поддержанию интереса к культуре.
- Создание условий для дружбы детей вне школы дополнительного образования.
- Тематические лекции, на которых формируются знания по наиболее актуальным для родителей проблемам интеграции, многоязычия, билингвизма.
- Консультативное и кооперативное взаимодействие между педагогами, администрацией и родителями.

III уровень - субстратный

Системообразующий механизм функционирования школы дополнительного лингвистического образования – интеграция различных форм учебно-познавательной и досуговой деятельности (участие в праздниках, фестивалях, детских проектах, создание форумов).

Критерии результативности работы школы дополнительного лингвистического образования

Образовательный процесс в таких школах характеризуется относительной кратковременностью педагогического воздействия на детей, обусловленной несколькими (в лучшем случае) годами обучения при 1-2-х разовом (в неделю) посещении. Однако этого достаточно для того, чтобы определить результативность педагогических действий. Эффективность работы школы дополнительного лингвистического образования – это показатель того, как в процессе образования конкретные результаты преобразуются в результаты, имеющие социальную значимость.

Формальные критерии:

- наличие содержательного плана работы;
- участие воспитанников и их родителей в праздниках, конкурсах, выставках, проектах, фестивалях различного уровня (локальных, международных);
- сохранность и увеличение контингента учащихся.

Личностно-значимые критерии:

- хорошее общее речевое развитие учащегося (увеличился словарный запас, усовершенствованы коммуникативные навыки)
- сформирована компетентность в общении с представителями разных культур, религий и убеждений
- успешная идентификация и адаптация ребенка.

Заключение

Языки меньшинств признаны культурным богатством Европы, а уважение к языкам иммигрантов дает шанс воспитать граждан ЕС, которые хорошо на уровне родного языка владеют самыми разными языками и могут выступать в качестве посредников.

В свете сказанного выше лингвистические школы дополнительного образования, работа которых направлена на гармоничное владение языками и культурами, могут внести свой весомый вклад в укрепление связей внутри государств ЕС и за его пределами, направленный на воспитание мультикультурной, готовой к сотрудничеству личности. Данная Концепция является теоретической моделью школы дополнительного лингвистического образования и может быть применима к любым этногруппам. Особенность Концепции заключается в том, что дети изучают не только язык, но и другие предметы на родном языке (литературу, историю, математику, окружающий мир и т.д.), что позволяет расширить границы применения языка. На основе Концепции лингвистические школы дополнительного образования в странах ЕС в зависимости от условий работы и возможностей разрабатывают свои содержательные программы.

Благодаря проекту LEO партнеры обменивались опытом, проводили семинары, круглые столы, мастер-классы. В рамках проекта LEO были открыты 2 школы дополнительного лингвистического образования «Калейдоскоп» (Республика Кипр) и «Академия» (АРСИ «Алые паруса», Италия). На базе этих школ была апробирована данная Концепция, которая показала хорошие результаты и получила положительные отзывы родителей.

Концепция школы дополнительного лингвистического образования

Цель: создание условий для сохранения у детей-мигрантов родного языка, интеллектуальных и эмоциональных контактов с родной культурой, учет «порога ментальности» при соприкосновении различных культур.

